

Смулькевич Алеся Андреевна
Полоцкий государственный университет
имени Евфросинии Полоцкой, Полоцк

СПОСОБЫ ЗАЩИТЫ ЖЕНЩИН В ПРОИЗВЕДЕНИИ
СЭРА ТОМАСА ЭЛИОТА «ЗАЩИТА ХОРОШИХ ЖЕНЩИН»

***Аннотация.** Настоящая статья посвящена изучению позиции недооцененного автора литературы раннего Ренессанса. Сэра Томаса Элиота следует упомянуть наряду с такими ранними гуманистами, как Томас Линэкр и Томас Мор, деятельность которых была направлена на развитие человека как основы общества и расширение возможностей национального языка в разных сферах жизни. Среди переводов античных авторов и практически-ориентированных собственных сочинений Сэра Т. Элиота своим стремлением к решению специфического «спора о женщинах» выделяется книга «Защита хороших женщин». В ней автор перечисляет все традиционные средневековые заблуждения насчет женской природы и, пользуясь научными приемами, предпринимает попытку оправдать женщин. На основе причинно-следственных логических связей и сопоставлений, анализа мифологических, литературных и исторических сюжетов персонаж Кандид предоставляет неопровержимые аргументы в доказательство верности, мудрости, последовательности, добронравия и совершенства женского пола наравне с мужским. Автор подчеркивает значение образования для женщины не только как для домохозяйки, но и для ее реализации своих способностей в качестве управленца, приводя в пример историческую личность Зенобии, царицы Пальмиры, правившей справедливо после гибели мужа. Основными способами защиты женщин являются логические цепочки, бытовые сопоставления, обращение к примерам античных персонажей, критика авторитетных авторов, личный пример положительного женского персонажа.*

***Ключевые слова:** средневековая традиция, недостатки женщин, гуманизм, канон защиты женщин, научный стиль, логические цепочки, объективность повествования, античные авторы.*

***Abstract.** The present article is dedicated to the study of an early Renaissance underestimated author's point of view. Sir Thomas Elyot should be mentioned along with such early humanists as Thomas Linacre and Thomas More whose creativity was oriented onto a human being development as the society basis and national language*

possibilities expansion in different spheres of life. Among antique authors` translations and Sir Thomas Elyot`s own practically-oriented writings the book «The Defence of Good Women» appears to be most distinguished due to its strive to solve «the dispute about women». The book enlists all traditional medieval misbeliefs concerning womankind. And the author applies scientific methods in attempt to justify all women. Leaning on causal relationships and analogies, on the analysis of mythology, literature and history plots such character as Candidus provides irrefutable arguments to prove that women equally to men can be loyal, wise, consistent, kind and perfect. The author underlines the importance of education for a woman not only in her role of a housewife, but also for her governing abilities realization. For that purpose, Sir Thomas Elyot provides a well-known in history example of Palmyra queen Zenobia who ruled with justice after her husband`s death. The main means to defend women are logical induction chains, real-life analogies, recollection of antique literature heroines, criticism of medieval authorities and personal example of a positive heroine.

Keywords: *medieval tradition, women`s follies, humanism, women defense tradition, scientific style, logical chains, objective narration, antique authors.*

Имя сэра Томаса Элиота (ок. 1496 – 1546), открытого заново во второй половине XIX века³¹, связано с гуманизмом эпохи раннего Возрождения и деятельностью ранних гуманистов, таких как Т. Линэкп (ок. 1460 – 1524), Т. Мор (1478 – 1535). По значению гуманистической деятельности сэра Т. Элиота можно сопоставить с Т. Мором: они продвигали достижения европейских гуманистов на английскую почву [1, с. 110]. Они оба имели юридическое образование и опыт службы при дворе. Эти профессиональные знания и навыки дали сэру Т. Элиоту возможность объективно рассуждать о праве и справедливости, общественном порядке и законах [2, с. 8], что отразилось в книге «Правитель» (*The Boke named the Governour*, 1531) о должном воспитании и образовании правителя. С Т. Линэкром автор «Правителя» связывает живой интерес к греческим трудам по медицине, что проявилось в написании первой медицинской энциклопедии «Замок здоровья» (*The Castel of Helth*, 1536) [3, с. 58]. В 1538 году сэром Т. Элиотом издан «Англо-латинский словарь» (*The Dictionary of syr Thomas Eliot knyght*), что вкупе со стремлением писать на английском свидетельствует о его осознании необходимости утвердить в обществе национальный язык, продолжая тем самым работу Д. Чосера и его современников. «Правителя», по утверждениям исследователей, знали во времена жизни Элиота и его образовательному «стандарту» следовало

³¹ Первое подробное описание жизни и творчества сэра Томаса Элиота приведено в издании книги «Правитель» в 1880 году.

еще как минимум одно поколение англичан высшего круга [3, с. 57]. О живом интересе к теме образования свидетельствуют переводы автором произведений Исократы, Плутарха. Сэр Т. Элиот поддерживал гуманистов и в их стремлениях к образованности не только мужчин, но и женщин. Результатом его размышлений стала заметная для английской литературы того времени и более или менее традиционная в рамках европейского «спора о женщинах» книга «Защита хороших женщин» (*The Defence of Good Women*, 1540).

Данный небольшой трактат (как его окрестил сам автор) можно поставить в один ряд с произведениями Д. Боккаччо «Об именитых женах» (1361 – 1362), Д. Чосера «Легенды о славных женщинах» (1388), К. Пизанской «Книга о Граде Женском» (1405) по сходству деятельности, направленной на создание некоего канона защиты женщин. Если Д. Боккаччо и Д. Чосер, опираясь на деяния великих и знаменитых женщин прошлого, лишь отстаивают право современной им женщины считаться достойной уважения, но и невольно ограничивают ее существование только в кругу семейном, то Сэр Т. Элиот и К. Пизанская привлекают внимание к вопросу образования женщины и выхода ее деятельности на уровень общества. Целью настоящего исследования является выделение способов защиты женщин для дальнейшего изучения такого канона, в том числе и в сопоставительном аспекте, и привлечения внимания к творчеству английского гуманиста. Актуальность работы обусловлена также отсутствием перевода «Защиты хороших женщин» на русский язык.

Книгу «Защита хороших женщин» предваряет посвящение автора, в котором он серьезным тоном поясняет причины возникновения труда: после прочтения истории жизни Зенобии он решил, что об этой добродетельной и смелой женщине должны знать в Англии, потому как женщины впитывают достоинство с большим энтузиазмом и это может отразиться на воспитании ими детей³² (Здесь и далее перевод наш. – А.С.). К тому же автор не скрывает и свою личную оценку: ему не нравится, когда мужчины без причины унижают женщин.

Сэр Т. Элиот закладывает фундамент защиты с помощью образа известной в истории женщины, достойной подражания и уважаемой даже врагами и завоевателями. В качестве временной канвы небольшого трактата автор выбирает времена царицы Пальмиры Зенобии (которая подчинила Сирию, часть Малой Азии, Египет, боролась за независимость от Римской империи), указывая точно год 274 от рождения Христа и на факт правления в Риме императора Аврелиана. Такое

³² «I was ryghte desyrouse, that it shulde beradde in our owne language, wherby women (specially) moughte be prouoked to imbrace vertue more gladly, and to be circumspecte in the bryngynge vp of theyr children» [4, p. 1].

временное соотношение позволяет автору добиться большей объективности повествования и убедить читателя в своих идеях.

Автор обрисовывает замысел своего трактата: чтобы разговорить царицу, заставить ее рассказать о своей жизни, он придумывает спор двух римских джентльменов Каниния (*Caninius*) и Кандида (*Candidus*), первый из которых всегда ругает женщин, а второй всегда настроен положительно: «эти двое обсуждают вопрос оценки женского пола»³³. В конце этого спора явное преимущество на стороне Кандида, и Зенобия подтверждает его аргументы примером своей жизни и государственной деятельности и окончательно склоняет упрямый разум Каниния в свою сторону.

Текст трактата начинается с завязки в духе классического обвинения влюбленных мужчин. От лица Каниния выражается мысль о том, что Венера ослепляет, и в человеке происходит разлад с разумом. Увидев Кандида, родственника императора Аврелиана, честного молодого, образованного джентльмена, заигрывающего с девушками, Каниний сокрушается о том, что он влюблен³⁴. И Кандид приглашает Каниния на виллу Адриана в Тибуре³⁵, чтобы поучаствовать в споре о женщинах в присутствии других уважаемых джентльменов³⁶. Необходимо отметить факт осовременивания античности за счет подчеркивания статуса персонажей: их главная характеристика именно благородство джентльмена, иначе их автор в книге и не называет.

Основные обвинения Каниния против женщин таковы: женщины обделены истинной верой, они непостоянны как в любви, так и в своих желаниях. Их природа несовершенна (в соответствии с Аристотелем), ведь они постоянно злятся, ругают и упрекают мужа, потому что ничего не могут добиться самостоятельно. Они слабее мужчин, их плоть мягче, у них меньше волос на теле, их голос более тонкий и пронзительный, и, как Каниний читал, некоторые части тела имеют меньше костей. Этот ряд довольно традиционных аргументов, выдвигаемых средневековыми церковными авторитетами против женщин, дополняет и тот факт, что они хуже переносят боль, более нежные, чем мужчины, им не хватает твердости, они чаще испытывают страх. Однако, как уже стало общеизвестно из сюжетов фавлю, женщины всегда могут выкрутиться из любой неприятной или опасной ситуации, придумывая глупые и злобные ответы. Вместе с тем они не способны к совершенствованию своей речи, обделены мудростью, являются плохими ораторами

³³ «betwene the two the estimation of womankind commeth in question» [4, p. 3].

³⁴ «Yesterday dyd I see hym deuysyng with ladies, wherby I coniected that he was a louer, and therefore I lamented» [4, p. 7].

³⁵ Современный город Тиволи, реально существующий, упоминается для создания еще большей объективности повествования.

³⁶ «there shal we soupe with some other gentyll men» [4, p. 8].

и совершенно не смыслят в управлении и ведении общественных дел (*civil policy*). Следовательно, в английском обществе на момент создания книги в XVI веке еще циркулировали все эти «классические» представления о женских недостатках и оказывали сильное влияние на умы людей, раз Сэр Т. Элиот посчитал необходимым в воспитательных целях предпринять попытку их опровергнуть.

Книгу можно называть «научным трактатом», поскольку защита, как и некоторые аргументы обвинения, выстраивается автором логически на близком к научному уровню. Можно выделить следующие способы *защиты* женщин.

Во-первых, автор использует последовательно выстроенные *логические цепочки*. Парируя обвинение Каниния в непостоянстве женщин, проистекающее из их природной физической слабости (*natural debilitie*), Кандид основывает оправдательную стратегию на вопросе «Считаешь ли ты, что человек превосходит все созданное?». Он подводит своего собеседника к тому, что человек превосходит всех существ разумом, а раз разум является частью души, которой обладает любой человек, с чем Каниний согласен, то тот, кто обладает разумом, соображением, сильнее и умнее того, кто опирается только на мышечную массу. «А поскольку благоразумие это часть рассудка, то оно больше характерно для женщин, так как они более осмыслительны и благоразумны в своей домашней деятельности по хозяйству, в то время как мужчины проявляют силу и храбрость только вне дома»³⁷. Пользуясь путем умозаключений Каниния, Кандид объявляет это свидетельством совершенства женщины и подчеркивает, что он шел не путем софистики, но путем индукции.

Во-вторых, автор «Защиты» склонен к *сопоставлениям реалистичного, бытового характера*, что говорит в пользу его наблюдательности. Так, вопрошая, следует ли так же часто вспоминать о порочности любой женщины, как и прославлять целомудрие Пенелопы, Кандид полагается на личный опыт и бытовые ситуации. Он уже знает, что человек всегда будет искать плохое в рассказах о хорошем, если плохих историй больше, ибо тот, кто не видел другой металл, кроме золота, не восхищается им и не ценит. Проводя аналогию с ситуацией, когда люди из-за пресыщенности драгоценными камнями продают их за копейки, а человек, никогда не видевший их и нашедший только один алмаз, будет дорожить им и забудет о простых камнях, Кандид делает вывод о том, что если отдельным женщинам случайно и приходится поступать греховно, это не должно распространяться на всех женщин.

Еще одно реалистичное сравнение используется при разрешении вопроса о равновесии полов, их взаимовыгодном сосуществовании. Оно берет начало

³⁷ «And so ye haue concluded, that women, which are prudent in keping, be more excellent than men in reason, whiche be onelye stronge and valiant in geatynge» [4, p. 45 – 46].

из факта о пользе любого качества любого существа. Например, овцу и лошадь, камень и глину природа наделила особыми свойствами. И даже если глина мягкая, из нее тоже строят стены для пользы всего общества, как и из более твердого камня. Лошадь как животное более сильное используют для путешествий и перевозки грузов, а овцу, раз она боязливая и слабая, – для шерсти. И каждый из них совершенен, как мужчина и женщина созданы, чтобы дополнять друг друга: «И это ли не баланс, задуманный природой, в котором прилежная жена присматривает за тем, что трудом добыл муж? О каком процветании можно говорить, если отсутствует самообладание?»³⁸. Приведенные для примера сопоставления тоже выстраиваются в логические цепочки, свидетельствуя о едином научном стиле текста.

Ценным способом представляется анализ всего *творчества авторитетного автора*. Редко обвинители женщин принимали во внимание такой труд Аристотеля, как «Экономика», в котором автор писал о мастерстве ведения домашнего хозяйства, для которого необходим союз мужчины и женщины. И женщина не зря задумана слабой и более осмотрительной, а мужчина сильным и готовым на риск, ведь они работают над одной и той же целью. Исследователь К. Джордан отмечает, что Сэр Т. Элиот, ссылаясь на «Экономику» и мнение Аристотеля о том, что физическая слабость женщины свидетельствует о ее уме, «отрицает необходимость физического превосходства для соблюдения закона и обеспечения должного управления»³⁹. Поскольку именно разум является главным качеством любого правителя.

Четвертым способом является ставшая традиционной еще у средневековых писателей *опора на мировоззрение и сюжеты античных авторов*. Кандид полагается на высказывания Платона, Туллия, Ксенофонта, Плотиния, Плутарха, которые честно описывали все стороны женской природы и, если и критиковали какие-либо недостатки женщин, то уравнивали количественно рассказами о их достоинствах. Кандид анализирует *легендарный* сюжет о Парисе и Елене и вопрошает, какую причину нашел Парис, чтобы оставить возлюбленную Юнону и променять ее на известную всем красавицу Елену. Однако надо отдать должное Елене, которая умерла над трупом Париса, тем самым доказав свое постоянство. В связи с данным сюжетом Кандид обращает внимание на образованную и мудрую Кассандру, дочь царя Приама, сожалея о том, что прислушались к льстецам, а не к ее мнению, и упустили возможность сохранить Трои и государство Фригию.

³⁸ «Is not that a company accordynge to nature, where the one dylygentelye kepeth that, whiche the other by labour prepareth? for what profiteth it to prepare, where saulfe kepinge lacketh?» [4, p. 39].

³⁹ «...he denies that the superior strength of a man is necessary to ensure the proper administration of the law...» [5, p. 120].

Превосходно оперирует автор «Защиты хороших женщин» и *историческими* сюжетами о красавице Пантее, убившей себя ножом рядом с трупом погибшего в боях мужа, так как она хотела остаться ему верной; о дочери Катона Порции, проглотившей раскаленные угли после вести о смерти мужа; о жене Сенеки Паулине, перерезавшей себе вены из-за тоски по погибшему мужу. Все истории доказывают верность жен и их способность к самопожертвованию.

Автор демонстрирует блестящие знания и в древней *истории*, приводя в пример высокое мнение Сократа о Диотиме, чьи уроки философии он посещал и называл своей учительницей. Оценил Сэр Т. Элиот и творчество Клеобулины, дочери одного из семи мудрейших мужчин Греции, которая писала героические стихи, цитируемые Аристотелем, в которых касалась неоднозначных и мистических вопросов. Приводит и пример превосходства по мудрости и красноречию ученицы Эпикура Леонтии, выступавшей против Теофраста, самого красноречивого ученика Аристотеля, в защиту женщин.

В книге стоит отметить весьма глубокое и своеобразное осмысление автором *мифологии*. В качестве доказательства того, что женщина сообразительна, мудра и способна управлять, Кандид подчеркивает, что именно женщины изобрели многие виды искусства и необходимые занятия. Латинские буквы, например, изобрела Никострата, семь свободных искусств и поэзию – девять Муз. Минерву чествовали как богиню, так как она первой в Греции стала сажать и ухаживать за деревьями, развила искусство обращения с оружием, строительство крепостей, и другие необходимые и важные науки [4, р. 47].

Еще одним своеобразным «защитным механизмом» у сэра Т. Элиота стала *критика личности* авторитетных авторов: если автор плохо отзывался о женщинах, но при этом его самого не уважали в обществе, не приглашали на высокие государственные посты из-за его злонравия, то о его объективности следует задуматься. Поскольку неистовство и ненависть затмевают и разум мужчин. Такой метод автор применил и относительно Аристотеля: говоря уже приведенные в книге злобные слова про женщин, Аристотель сам был виновен, поскольку он кормился достижениями своего учителя Платона, который больше уважал и ценил других своих учеников. Аристотель сам был непостоянен и непоследователен в своих мыслях, так как для своей возлюбленной написал множество гимнов и посвящений.

Такой же метод использовал и Д. Чосер в «Легенде о славных женщинах». Но Сэр Т. Элиот пошел дальше: он обвиняет в природной злобе не только авторов, на которых опирается Каниний, но и самого Каниния призывает его умерить свой пыл, так как злость затмевает его разум.

И самым действенным, окончательно убедившим Каниния, способом является *личный пример женского персонажа*. Она дважды выиграла сражения и теперь

пленена Аврелианом, он даровал ей жизнь за благородную добродетель и смелость и поселил на роскошной вилле. Она хорошо владеет греческим, удобоваримо понимает латинский, отлично – египетский. В настоящее время пишет об Александрии, рассказы для развития красноречия. Можно утверждать, что образ Зенобии идеален и опровергает именно те обвинения, которые приводил Каниний.

В своей речи Зенобия показывает себя мудрой, сдержанной, воспитанной и образованной. Она предъявляет требования к своим собеседникам, которые вызывают у них глубокое уважение: она не терпит нечестность, фамильярность, низость. Огромное значение Зенобия уделяет описанию своего воспитания (она обучалась 4 года моральной философии) и значению образования для женщины в ее замужней жизни. Именно образование поможет женщине не свернуть с нужного пути в жизни, научит стойкости к несчастьям и распутству. Как помогло оно Зенобии взять ответственность за страну и за своих детей, когда ее муж умер. Она руководствовалась справедливостью и на основе ведения своего домашнего хозяйства сумела выстроить правильное управление в стране [4, р. 63]. В итоге спора Каниний признает равенство женщин с мужчинами по рассудительности, постоянству и верности.

Таким образом, творчество Сэра Томаса Элиота направлено на воспитание гуманистических идеалов в современном ему английском обществе. При этом большим шагом на пути продвижения образа всесторонне развитого человека является включение в этот образ и женщины наравне с мужчиной. Свои взгляды на данный вопрос гуманист сконцентрировал в произведении «Защита хороших женщин», в котором излагает контраргументы против типичных средневековых выпадов в сторону женщин. Автор называет книгу трактатом, что подтверждается близким к научному стилю, поскольку защита выстраивается на логических причинно-следственных цепочках и сопоставлениях.

Традиционным обвинениям женщин в физической слабости, злословии, неразумности, злонравии, непостоянстве, несовершенстве и отсутствии способности к развитию противопоставлены исторические, мифологические, легендарные примеры о верности и жертвенности жен, влюбленных, литературные сюжеты о положительных женских образах, ставших символом нравственной чистоты, благородства, ума. Самым действенным примером является введение женского персонажа, исторической личности Зенобии, которой автор дает возможность самой выражать свои мысли и собственным примером окончательно обратить женоненавистника Каниния на свою сторону.

Также следует сделать вывод о том, что для аргументации своей точки зрения в литературе раннего Возрождения большое значение имеют античные сюжеты и личности, как литературные, так и исторические. Однако изменяется

отношение: их критически осмысливают. Так, защитник женского пола Кандид усомнился в верности Париса, который бросил свою первую возлюбленную ради Елены; в мудрости правителей Трои, которые не вняли совету Кассандры; в последовательности древних поэтов, которые ругали женщин, хотя их самих не ценили настолько, чтобы предложить им высокие общественные должности; в постоянстве Аристотеля, которого в Средние века широко цитировали в качестве обвинителя женщин, но вместе с тем он оставил после себя пылкие признания и восхваления своей возлюбленной. Автор подводит читателя к мысли о том, что личные недостатки человека и его злоба мешают объективно оценивать любую ситуацию.

Самым главным достижением книги «Защита хороших женщин» является пристальное внимание к образованию женщины, которое обуславливает не только успешное ведение домашнего хозяйства и счастливое замужество, но и обеспечивает ей возможности быть хорошим управленцем, руководствуясь справедливостью, рассудком, а не чувствами, как и положено идеальному руководителю, о чем Сэр Томас Элиот написал в более известной современному читателю книге «Правитель».

ЛИТЕРАТУРА

1. Perry, C. Court and Coterie Culture / C. Perry // A companion to English renaissance literature and culture / edited by Michael Hattaway. – Blackwell Publishing, 2003. – P. 106 – 119.
2. Thomas Elyot: Critical Editions of Four Works on Counsel. The Doctrinal of Princes, Pasquill the Playne, Of That Knowlage Whiche Maketh a Wise Man, and The Defence of Good Women / edited by Robert Sullivan, Arthur E. Walzer // Series: International studies in the history of rhetoric. – Volume 9. – Leiden ; Boston : Brill, 2018. – 412 p.
3. Бурганова, В. Н. Томас Элиот: портрет гуманиста «между Ренессансом и Реформацией» / В. Н. Бурганова // Вестник Кемеровского государственного университета. – Т. 2. – № 3 (59). – Кемерово: Издательство КемГУ, 2014. – С. 57 – 60.
4. Sir Thomas Elyot's The Defence of Good Women. Edited by Edwin Johnston Howard. [Electronic resource]. – Oxford, Ohio: The Anchor Press, 1940. – 100 p. – Mode of access: <https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=mdp.39015003346304&seq=89>. – Date of access: 20.04.2024.
5. Jordan, C. Renaissance Feminism : Literary Texts and Political Models / C. Jordan. – Ithaca and London: Cornell University Press, 1992. – 320 p.